

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

Sunday of the Pharisee and the Publican

احد الفريسي والعشار

Today we commemorate our holy father among the saints, Bucolus, Bishop of Smyrna, who, along with Sts Ignatius and Polycarp, were said to be disciples of the holy Apostle and Evangelist St John. Bucolus converted and baptized many pagans. He was a great defender of the Faith against heretics. When he reposed in the lord in the early Second Century the care of his flock was entrusted to Polycarp.

We also commemorate St Ilian of Emessa (i.e., present day Homs). Having hailed from a pagan family in the Third Century, he became a Christian after hearing the Gospels proclaimed. This put him at odds with his pagan family. Ilian, a practitioner of the healing arts, practiced a rigorous asceticism; eventually, he came to heal both souls and bodies, attracting many of those healed to Christianity. This upset pagan physicians who complained to the authorities, who tried to make Ilian renounce the faith – with, of course, no success. Eventually, we won a crown of immortality when he was martyred by his very own father, a Roman official. A church was built in his honor on the very spot where he was martyred.

- **Today we** welcome our eparchial bishop, the Most Rev Nicholas J. Samra! May the Lord continue to bless his ministry to the faithful of the Melkite Church in the United States. God grant him many years!

Remember in your prayers: All the aged, those who are sick, suffering, recovering, or shut-in, especially Habib Metri and Alice Boghos. All who have fallen asleep before us in the hope of the resurrection, especially Ghassan Saadallah Nakhle. We pray for peace throughout the world, especially for those suffering in the Middle-east.

- **Hospitality:** We need volunteers on a weekly basis to please consider stepping up and engage in this ministry of hospitality. Thank you, to those who have recently served our community!

- **Please make sure you update your contact information with Fr Shaun if you move, get a new telephone number, etc. Our new envelope system depends on accurate mailing information. Your cooperation is greatly appreciated.**

- **New email system:** Please be sure to sign up for the new email list to receive future communications. You may sign up at <https://stjacobmelkite.org/email-sign-up/>

Antiphon Prayer

O Christ our God, You condemned the Pharisee proud of his works and justified the Publican bent by repentance. We implore You in your mercies to give us repentant hearts and to enlighten our minds so that we may recognize our sins and confess them. Forgive us our trespasses and restore us to the initial justification which we have lost by rebelling against your divine commandments. For You alone are merciful and compassionate and to You we render glory and to your Eternal Father and your All-holy, Good and Life-giving Spirit, now and always and forever and ever.

Troparion of the resurrection (4th tone)

The women disciples of the Lord, having learned from the angel the joyful announcement of the resurrection, and having rejected the ancestral sentence, proudly told the apostles: Death is despoiled. Christ God is risen, bestowing to the world great mercy."

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

Kondakion of the Pharisee and the Publican

Let us shun the boastful words of the Pharisee and learn from the Publican humility with sighing; let us cry out to our Savior: "Have mercy on us, You who alone are merciful!"

صلاة الأنديفوننة:

أيها المسيح إلهنا الحقيقي، يا من حكم على الفريسيّ المفترح بأعماله، وبرّر العشار المنحني بالتوبة، نسأل مراحمك ان تهبنا قلوباً منسحقة نادمة، وتثبّر ضمائرنا لنعرف خفايانا ونقرّ بأخطائنا، ونصفح عن سيئاتنا، مُعيداً إلينا البرارة التي فقدناها بعضياننا أوامرك الإلهية.

لأنك أنت وحدك رحيمٌ وغفور، واليك نرفع المجد، وإلى أبينا الأزليّ وروح القدس، الصالح والمحبي، الآن وكل أوان وإلى دهر الدهرين. آمين.

نشيد القيامة: (باللحن الرابع)

إن تلميذات الرب تعلمن من الملاك بشرى القيامة البهيجة. ونبدن القضاء على الجدين، وقلن للرسليّ مفترحات: لقد سلب الموت، ونهض المسيح الإله، واهباً للعالم عظيم الرحمة.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب: (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينتهي، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

القنداق

لنهربن من صلف الفريسي ونتعلمن تواضع العشار من زفراته، هاتفين إلى المخلص: إغفر لنا، أنت الحليم وحدك.

Epistle of the Pharisee & the Publican

2 Timothy, 3:10-15 - p. 318, Ar. p. 356

Prokimenon (Tone 8) Psalm 75:12, 2

Make vows to the Lord your God and fulfill them; let all round about bring gifts to the awesome God.

Stichon: God is renowned in Judah; in Israel, great is his name.

A Reading from the 2nd Epistle of St. Paul to Timothy: My son Timothy, you have followed my teaching, my behavior, my faith, my long-suffering, my love, my patience, my persecutions, my afflictions such as befell me in Antioch, Iconium and Lystra, such persecutions as I suffered: and out of them all, the Lord delivered me. And all who want to live piously in Christ Jesus will suffer persecution. But the wicked and impostors will go from bad to worse, erring and leading into error. As for you, keep on with the things you have learned and which have been entrusted to you, and remember from whom you have learned them. For you have known from infancy the Sacred Scriptures which are able to give you instruction for your salvation by the faith which is in Christ Jesus.

Alleluia (Tone 8) Psalm 94:1,2: Come, let us rejoice in the Lord! Let us sing joyfully to God our Savior!**Stichon:** Let us greet his presence with thanksgiving; let us joyfully sing psalms to him.**Gospel: Luke 18: 10-14 (The Pharisee and the Publican) - Page 187 (English) – Page 118 (Arabic)**

The Lord told this parable: "Two men went up to the temple to pray, the one a Pharisee and the other a publican. The Pharisee stood and began to pray thus within himself: 'O God, I thank you that I am not like the rest of men, robbers, dishonest, adulterers, or even like this publican. I fast twice a week; I pay tithes of all I possess.' But the publican, standing far off, would not so much as lift up his eyes to heaven, but kept striking his breast, saying, 'O God, be merciful to me a sinner!' I tell you; this man went back to his home justified rather than the other; for anyone who exalts himself shall be humbled, and anyone who humbles himself shall be exalted.

Hymn to the Theotokos: It is truly right ...**Kinonikon:** Praise the Lord ...**Post-communion:** We have seen the true Light ...

نشيد لوالدة الاله: انه واجبٌ حقا ...

كينونيكون: سبحوا الرب من السماوات. هلوليا ...

بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11:00 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the orthodox faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow

